



از جایگاه

جان گریشام

ترجمه هاشم حسینی



www.ketab.ir



انتشارات سولار

رمان جهان / ۳

شماره نشر / ۱۰۱

از جایگاه

نویسنده جان گریشام

ترجمه هاشم حسینی

سریست مجموعه: محمدصادق رئیسی

مترجم اجرایی: فاطمه اقبالی

مدیر نشر: آپ: فرهنگ حسن‌زاده

مکان نشر: پژمان گلپور

چاپ اول: ۱۳۹۰، شماره کتاب: ۵۰۰ نسخه

چاپ: هورنم ۶۶، ۶۰، ۲۹

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۷۱۸-۸۲-۷

قیمت: ۱۸۰۰۰ تومان

همه حقوق مادی و معنوی این اثر در اختیار نشر سولار بوده و نقل و کپی تمام بخش‌ها از آن منوط به اجازه رسمی و کتبی از ناشر می‌باشد و استفاده غیرقانونی از آن پیگرد قانونی دارد.

آدرس: ایرانشهر جنوبی، پلاک ۳۱، طبقه ۳، واحد ۱۱. تلفن: ۷۷۵۵۸۴۳۸ - ۸۸۳۴۲۶۳۶ - ۰۹۱۲۷۲۰۳۷۵۶

soolarpub@gmail.com

یادداشت مترجم

جان ری گریشام، شش فوریه ۱۹۵۵ در ایالات متحده آمریکا چشم به جهان گشود، وی نویسنده‌ی است با آثاری پرفروش که بیشتر آن‌ها، به بیش از چهل زبان برگردانده و پهنمایی شده‌اند. او را که حقوقدان، فعال اجتماعی و اهل سیاست بوده، می‌توان اصلی نوشته‌هایش را بر محور قانون و نقش فرد در واکنش به آن پیش برده، نویسنده‌ای با رمان‌های دادگاهی و کالتی می‌شناسند. اما زآثاری لایه‌های پنهان-مانده‌ی شخصیت فرد، احساسات و عواطف در برابر بهانه‌ها، مجازات، کژی‌ها و زندگی‌های بر باد رفته، جان گریشام را معلمان روز انگاره‌ی اونیوره دو بالزاک می‌سازد: تاریخ‌نگار عاطفی جامعه.

جان گریشام نخستین رمان خود را پس از چهار سال نگارش، در سال ۱۹۸۹ با عنوان «زمانی برای کشتن» منتشر کرد.

آثار: شرکت، ۱۹۹۱. پرونده پلیکان، ۱۹۹۲. موکل، ۱۹۹۳. اتاق مجازات، ۱۹۹۴. معجزه سرنوشت، ۱۹۹۵. هیئت منصفه فراری، ۱۹۹۶. شریک، ۱۹۹۷. وکیل خیابانی، ۱۹۹۸. شهادت، ۱۹۹۹. برادران، ۲۰۰۰. کریسمس گریزپا، ۲۰۰۱. خانه نقاشی‌شده، ۲۰۰۱. احضاریه، ۲۰۰۲. پادشاه زیانکاران، ۲۰۰۲. پادشاه رقصنده، ۲۰۰۳. از جایگاه، ۲۰۰۳.

آخرین داور، ۲۰۰۴. دلال بیمه، ۲۰۰۵. مرد معصوم، ۲۰۰۶. بازی برای پیتزا، ۲۰۰۷. استیناف، ۲۰۰۸. هم‌بسته، ۲۰۰۹. در شهر فوردکانتی، ۲۰۰۹. تئودور بون: وکیل نوجوان، ۲۰۱۰. اعتراف، ۲۰۱۰. تئودور بون: ربایش، ۲۰۱۱. اخاذ، ۲۰۱۲. تئودور بون: کنشگر، ۲۰۱۳. ریموند دلریا، ۲۰۱۳. ردیف درختان چنار، ۲۰۱۳. کوهستان خاکستری، ۲۰۱۴. تئودور بون: پناهنده، ۲۰۱۵. وکیل رند، ۲۰۱۵. تومور، ۲۰۱۶. شرکاء، ۲۰۱۶. تئودور بون: رسوایی، ۲۰۱۶. شاهد، ۲۰۱۶. سوت‌زنان، ۲۰۱۶. جزیره کامینو، ۲۰۱۷.

«از جایگاه» رمانی خواندنی و پرکشش درباره‌ی زندگی جوانانی در شکاف می‌یابیم که فعالیت‌هایشان با رنج و سرمستی همراه بوده، به افتخار رسیدن و با عشق و ناکامی درآمیخته است. این داستان تلخ و شیرین، بر محور زنیال/عشق/خیانت و برد و باخت زندگی آن قهرمانان تیزپا پیش می‌رود و در گره‌گاه آخرین نفس‌های مربی دوست‌داشتنی، اما سست‌گیرمان، به فرجامی پیش‌بینی نشده می‌رسد. کتاب به زایش و باورهای افسانه‌های ورزشی، قهرمان‌ها و گذر از اودیسه‌ای است که این بچه‌ها پیموده‌اند تا مرد میدان شوند.

می‌توان گفت که نیلی کرن شاو، این بازیگر آمریکایی تمام‌عیار آن روزها، بهترین کوآرتربک/فرمانده‌ی گروه حملاتی تیم اسپارتان شهر مسینا بود. او پس از پانزده سال دوری - آن روزهای پرشکوه از ورزش و شهر زادبومی‌اش - اکنون، بیگانه‌وار بازگشته تا در مراسم خاکسپاری مربی دلسوز، اما بی‌رحم‌شان - مردی که تیم اسپارتان را به جنگاوران شکست‌ناپذیر را به صورت دودمانی پرشکوه در آورده، شرکت کند. در همان حال که «بچه‌های مربی ادی‌ریک، سراپا چشم در جایگاه نشسته‌اند تا نورافکن‌های استادیوم بدرخشند و عبور پیکر او را از برابر

جان گریشام ۱۱

چشم‌شان اعلام دارند، آن‌ها آماده‌اند تا چند لحظه بعد به میدان بروند و دوباره آن شکوه رفته را زنده کنند. آن‌ها برای آخرین بار باید قاطعیت نشان دهند که آیا مربی‌شان را دوست دارند یا نه، از او با نفرت یاد می‌کنند.

نیلی که عکس‌هایش در کافه‌تریاها، دبیرستان‌ها و حتی دفتر وکیل بیشتر بازیک‌کن تم اسپارتنان آویخته، با خود در ستیز است که دریابد این چه نیروی قدرتمندی بوده که او را، با وجود تصمیم قاطع به عدم بازگشت، دوباره به این شهر آسانده؛ و به راستی، پیوندهای او با مربی ادی‌ریک، بر چه پایه‌های عاطفی استوار بوده که دست از سر او برنمی‌دارند. او می‌خواهد بداند رباب‌های توپ زدن در NFL و چاره‌اندیشی‌هایش در این تیم، شور و سرمستی جنسی‌اش و آن دستاوردهای بلند جایگاه، چگونه آمدند و به کجا ختم شدند.

این رمان پرکشش، بی‌شک می‌تواند به روشنی و راهگشا برای نویسندگان نوآمده‌ای باشد که در راستای عبور ازان روح، برآنند به بازآفرینی تازه و خودویژه‌ای از لایه‌های ذهن زندگی پیرامون خود بپردازند. حرف آخر این‌که؛ چون در سراسر رمان، روایت فوتبال امریکایی می‌پردازد، جهت آشنایی خواننده با واژگان و اصطلاحات این فوتبال، انگلیسی‌نوشت نام‌ها و جاها و تعریف‌چینه‌ها در ابتدا پیاپی آمده است.

هاشم حسینی

hh2kh@hotmail.com

hashemhossaini@

فروردین ۹۶